

# مساعات في التربية Hilfen zur Erziehung





مانويل (14 سنة) يرجع إلى البيت غالباً عند منتصف الليل. إنه يغيب عن المدرسة بشكل متكرر و يتسكع مع رفاقه. والديه لا يعرفون ما هو الخطأ في التربية.

صفحة 24

<< الإرشاد التربوي

Der 14 Jahre alte Emanuel kommt abends oft erst gegen Mitternacht nach Hause. Er schwänzt häufig die Schule und hängt mit Freunden herum. Seine Eltern wissen nicht, was bei der Erziehung falsch läuft.

>> Erziehungsberatung

Seite 24



عند المراهق سيرغ إجهاد في المدرسة المهنية. إنه يصب عدوانه على زملاء الدراسة. بعد عراك وقف الشاب ذات الـ 17 سنة أمام المحكمة أخيراً. المحكمة أرسلته إلى تدريب حيث يتعلم كيف يتعامل بشكل أفضل مع عدوانيته. أيضاً سيشارك في التدريب والدي سيرغ.

صفحة 28

<< فريق العمل التربوي الاجتماعي

Serge hat Stress in der Berufsschule. Er lässt seine Aggressionen an Mitschülern aus. Nach einer Schlägerei landet der 17-Jährige schließlich vor Gericht. Dieses schickt ihn in ein Training, wo er lernt, besser mit seinen Aggressionen umzugehen. Auch Serges Eltern werden in das Training einbezogen.

>> Sozialpädagogische Gruppenarbeit

Seite 28



أولاف يرفض الذهاب إلى المدرسة. فهو قليلاً ما يخرج من غرفته. والده وهو المربي الوحيد له عاجز عن فعل أي شيء معه. فهو يعمل بدوام كامل وبالتالي ليس عنده سوى الوقت القليل لابنه. المدرس القلق يتجه في النهاية إلى مديرية الأولاد. وافق أولاف ووالده ومديرية الأولاد على قيام أخصائي اجتماعي بزيارات منتظمة لأولاف ليساعده على الخروج من عزلته.

صفحة 30

<< التوجيه التربوي السليم

Olaf weigert sich, zur Schule zu gehen. Er kommt kaum mehr aus seinem Zimmer heraus. Sein alleinerziehender Vater ist machtlos. Er arbeitet Vollzeit und hat darum wenig Zeit für seinen Sohn. Ein besorgter Lehrer wendet sich schließlich an das Jugendamt. Olaf, sein Vater und das Jugendamt einigen sich auf regelmäßige Besuche eines Sozialarbeiters. Dieser hilft Olaf, aus seiner Isolation herauszufinden.

>> Erziehungsbeistandschaft

Seite 30



جينيفر (7 سنوات) تضطهد أباها الصغير كيفين و تظلمه. أثناء ذلك كان كيفين يبول ليلاً في لباسه الداخلي. جينيفر لا تطيع أمها. و لم تستطع الأم الوحيدة أن تتغلب على صعوبات الحياة اليومية. فلجأت بشكل يائس إلى مديرية الأولاد. فقدمت لها خبيرة اختصاصية تعليمية لمدة ستة ساعات كل أسبوع.

صفحة 32

<< المساعدة العائلية التربوية الاجتماعية

Jennifer (7 Jahre) unterdrückt ihren jüngeren Bruder Kevin. Mittlerweile macht sich Kevin nachts wieder in die Hose. Von der Mutter lässt sich Jennifer nichts sagen. Die Alleinerziehende schafft es kaum noch, den Alltag zu bewältigen. Verzweifelt wendet sie sich an das Jugendamt. Dieses stellt ihr während sechs Stunden pro Woche eine erfahrene pädagogische Fachkraft zur Seite.

>> Sozialpädagogische Familienhilfe

Seite 32



سيفين ذات الـ 8 سنوات لا يستطيع الجلوس هادئاً. إنه عالي الصوت ويتميز بالعنف. إنه لا يستمع لأحد إلا لوالده الذي لا يتواجد في المنزل خلال الأسبوع. في الواقع يذهب سيفين إلى مجموعة يومية. ولكن في المساء لا تستطيع والدته السيطرة عليه. عما قريب سيذهب سيفين إلى مجموعة أسبوعية. حيث يكون فقط في المنزل في نهاية الأسبوع عندما يكون الأب أيضاً موجوداً.

<< المجموعة اليومية / المجموعة الأسبوعية

صفحة 38

Der 8-jährige Sven kann nie stillsitzen. Er ist laut und aggressiv. Er hört auf niemanden außer auf seinen Vater. Dieser ist unter der Woche aber nicht zu Hause. Nachmittags geht Sven zwar in eine Tagesgruppe. Doch abends bleibt seine Mutter mit ihm überfordert. Schon bald wird Sven jedoch in eine Wochengruppe gehen. Dann ist er nur noch am Wochenende zu Hause, wenn auch der Vater da ist.

>> Tagesgruppe / Wochengruppe

Seite 38



إن والدي مارتن منفصلين، وهو لم يرى والده قط. بعمر 10 سنوات كان يلعب بالحاسوب حتى ساعة متأخرة من الليل. إنه لا يستيقظ باكراً و يغيب عن المدرسة. مارتن يدخل ويغادر المنزل متى يريد. إنه يسرق من أمه. منذ سنة يسكن في مجموعة سكنية تحت الإشراف.

<< التربية في الملجأ، شكل سكني آخر تحت الإشراف

صفحة 42

Martins Eltern haben sich getrennt, seinen Vater sieht er kaum noch. Mit 10 spielt er bis tief in die Nacht am Computer. Er steht morgens nicht mehr auf und schwänzt die Schule. Zuhause kommt und geht Martin, wann er will. Er bestiehl seine Mutter. Seit einem Jahr lebt Martin nun in einer betreuten Wohngruppe.

>> Heimerziehung, sonstige betreute

Wohnform

Seite 42



تعيش ميلاني ذات الـ 13 سنة في مجموعة سكنية. هي تهرب من هناك دائماً. إنها تتسكع هنا وهناك وتسرق الأموال والسجائر. تريد مديرية الأولاد تمكين ميلاني من بداية جديدة من خلال الإشراف الفردي المركز لها. وإخراجها من بيئتها الحالية بنجز الخبراء الإشراف المركز على جزيرة يونانية.

<< الإشراف الفردي التربوي الاجتماعي المكثف

صفحة 48

Die 13-jährige Melanie lebt in einer Wohngruppe. Dort haut sie ständig ab. Sie treibt sich herum, klaut Geld und Zigaretten. Das Jugendamt will Melanie durch eine intensive Einzelbetreuung einen Neuanfang ermöglichen. Um sie aus ihrem bisherigen Umfeld herauszuholen, führen Fachkräfte die Intensivbetreuung auf einer griechischen Insel durch.

>> Intensive sozialpädagogische

Einzelbetreuung

Seite 48



زابرينا ذات الـ 16 عاماً حامل بطفل. والديها يريدونها أن تجهض. بالنسبة إليهم إن المدرسة والتدريب المهني أهم عندهم. زابرينا ترفض و يجب عليها من الآن أن تتحمل دائماً تأنيب والديها. قد يأتي وقت لا تستطيع تحمل العيش أكثر في هذا البيت. حالياً تعيش زابرينا مع ابنتها ذات الثلاثة أشهر في مبنى حضانة الأم والطفل.

<< أشكال المعيشة الجماعية للأمهات / الأباء وأولادهم

صفحة 54

Die 16-jährige Sabrina ist schwanger. Ihre Eltern wollen, dass sie abtreibt. Ihnen sind Schule und Ausbildung wichtiger. Sabrina weigert sich und muss von nun an ständig die Vorwürfe ihrer Eltern ertragen. Irgendwann hält sie es zuhause nicht mehr aus. Mittlerweile lebt Sabrina mit ihrer drei Monate alten Tochter in einer Mutter-Kind Gruppe.

>> Gemeinsame Wohnformen für

Mütter/Väter und ihre Kinder

Seite 54

## المساعدة حيث الحاجة إليها :

10	الصليب الأحمر الألماني والمساعدات في التربية
10	ما هي المساعدات في التربية ؟
10	لوالدين الحق في المساعدات على التربية
12	لمن توجه المساعدات في التربية ؟
14	ما هي المساعدات المختلفة المتاحة ؟
14	لوالدين الكلمة الأخيرة
17	المثلث الشبابي القانوني

## المساعدات المناسبة :

22	خدمات وعروض الصليب الأحمر الألماني
22	المساعدات الإسعافية
22	المساعدات كعيادة ثابتة أو كعيادة ثابتة جزئياً
22	مساعدات إضافية
24	الإرشاد التربوي
28	فريق العمل التربوي الاجتماعي
30	التوجيه التربوي السليم
32	المساعدة العائلية التربوية الاجتماعية
34	برامج التدخل في الأزمات
38	المجموعة اليومية أو الأسبوعية
42	التربية في الملجأ، شكل سكني آخر تحت الإشراف
48	الإشراف الفردي التربوي الاجتماعي المكثف
52	المساعدة في اندماج الأطفال والمراهقين المرضى نفسياً
54	أشكال المعيشة الجماعية للأمهات / الآباء و أولادهم
56	مساعدة للشباب الذين بلغوا السن القانوني، الرعاية اللاحقة
58	استلام رعاية الأطفال والمراهقين

60	التحرير والطباعة
----	------------------

## Hilfe, wo sie gebraucht wird: Das DRK und die Hilfen zur Erziehung. . . . . 10

Was sind Hilfen zur Erziehung? . . . . .	11
Eltern haben ein Recht auf Hilfen zur Erziehung . . . . .	11
An wen richten sich die Hilfen zur Erziehung? . . . . .	13
Welche unterschiedlichen Hilfen gibt es? . . . . .	15
Die Eltern haben das letzte Wort . . . . .	15
Das jugendhilferechtliche Dreieck . . . . .	17

## Die passende Hilfe:

<b>Leistungen und Angebote des DRK . . . . .</b>	<b>22</b>
Ambulante Hilfen . . . . .	23
Stationäre und teilstationäre Hilfen . . . . .	23
Ergänzende Hilfen . . . . .	23
Erziehungsberatung . . . . .	24
Sozialpädagogische Gruppenarbeit . . . . .	28
Erziehungsbeistandschaft . . . . .	30
Sozialpädagogische Familienhilfe . . . . .	32
Kriseninterventions-Programme . . . . .	34
Tages- oder Wochengruppe . . . . .	38
Heimerziehung, sonstige betreute Wohnform . . . . .	42
Intensive sozialpädagogische Einzelbetreuung . . . . .	48
Eingliederungshilfe für seelisch behinderte Kinder und Jugendliche . . . . .	52
Gemeinsame Wohnformen für Mütter / Väter und ihre Kinder . . . . .	54
Hilfe für junge Volljährige, Nachbetreuung . . . . .	56
Inobhutnahme von Kindern und Jugendlichen . . . . .	58

Impressum. . . . .	60
--------------------	----

# الأطفال والشباب لديهم الحق في الحصول على المساعدة!

## Kinder und Jugendliche haben ein Recht auf Hilfe!

Donata Freifrau von Schenck zu Schweinsberg,  
نائبة رئيس الصليب الأحمر الألماني  
| DRK-Vizepräsidentin



الاجتماعية باستمرار. وبهذا يستطيع دعم العائلات بأحسن الإمكانيات بناء على تقاليده العريقة وخبرته الطويلة.

كجمعية شاملة للرعاية معترف بها يحقق الصليب الأحمر الألماني من خلال المساعدات في التربية مهمة اجتماعية وهذا سيشكل في المستقبل جزء هام من عمل الجمعية الخيرية للصليب الأحمر

D. Freifrau von Schenck z. S.

الألماني. برلين في أيلول / سبتمبر 2011

وقد شارك الصليب الأحمر لبعض من الوقت في مجالات الشباب والتربية، والذي هو بناء على القضايا الاجتماعية الحالية أكثر من أي وقت. فقد ازداد تفكك الروابط العائلية التقليدية وارتفعت الطلبات على الآباء الصغار. ازداد الضغط على العائلات. خطر الفقر في العائلات التي لديها أطفال هو أعلى من العائلات المحرومة من الأطفال. من هذه الظروف يعانون الأطفال وإن حمايتهم اليوم أكثر ضرورة من أي وقت مضى.

إن التعليم يشكل الأهمية الرئيسية وهو يسمح للشباب بالمساهمة بنشاط في المجتمع والمشاركة فيه.

العائلات والأطفال والشباب الموجودين في مأزق لهم الحق القانوني الشرعي على المساعدة في التربية. وتشمل هذه المساعدة على عروض في الاستشارة والإشراف والمساعدة من قبل أهل خبرة محترفين. مساعدات الصليب الأحمر الألماني في التربية تقدم للأطفال والشباب وللوالدين أو العائلات الذين لم يستطيعوا الوقوف أمام التحديات ويحتاجون المساعدة. ولهذا فإن الصليب الأحمر الألماني يتأقلم مع الظروف

Das DRK engagiert sich seit geraumer Zeit in den Bereichen »Jugend« und »Erziehung«, was angesichts aktueller gesellschaftlicher Prozesse mehr denn je geboten ist. Traditionelle Familienbande lösen sich zunehmend auf, und die Anforderungen an junge Eltern steigen. Der Druck auf die Familien nimmt zu. Das Armutsrisiko von Familien mit Kindern ist höher als jenes kinderloser Paare. Darunter leiden insbesondere die Kinder. Ihr Schutz ist heute nötiger denn je.

Von zentraler Bedeutung ist die Bildung. Sie ermöglicht es jungen Menschen, sich aktiv in die Gesellschaft einzubringen und an ihr teilzuhaben.

Familien, Kinder und Jugendliche in Not haben ein gesetzlich verankertes Recht auf Hilfen zur Erziehung. Dies sind Beratungs-, Betreuungs- und Hilfeangebote durch professionelle Fachkräfte. Die Hil-

fen zur Erziehung des DRK setzen dort an, wo Kinder, Jugendliche, Eltern oder Familien den Herausforderungen nicht mehr gewachsen sind und Unterstützung brauchen. Dabei stellt sich das DRK immer wieder neu auf veränderte gesellschaftliche Bedingungen ein. So kann es die Familien im Sinne seiner langen Tradition und Erfahrung nach besten Kräften unterstützen.

Als anerkannter Spitzenverband der Wohlfahrtspflege erfüllt das DRK mit seinen Erziehungshilfen einen gesellschaftlichen Auftrag. Dieser wird auch in Zukunft einen wichtigen Bestandteil der DRK-Wohlfahrtsarbeit bilden.

D. Freifrau von Schenck z. S.

Berlin, September 2011

# المساعدة حيث الحاجة إليها : الصليب الأحمر الألماني والمساعدات في التربية

## Hilfe, wo sie gebraucht wird: Das DRK und die Hilfen zur Erziehung



### ما هي المساعدات في التربية؟

تحت مصطلح التربية يمكن أن يتصور كل شخص شيء ما. ولكن ما هي المساعدات للتربية بدقة؟

### للوالدين الحق في المساعدات على التربية

الوالدين أو غيرهم من الأشخاص الذين لهم الحق في حضانة الأطفال ( الأجداد و الآباء بالتبني والأوصياء ) لهم بناء على قانون رعاية الأطفال و المراهقين الحق القانوني والشرعي في الحصول على مساعدة أو عدة مساعدات في التربية. عند وجود صعوبات في التربية أو عند وجود أي خطر على وضع الطفل يمكن للوالدين التوجه إلى مديرة الأولاد. حيث إنها ملزمة بتقديم المساعدة و يمكن للشباب البالغين السن القانوني حديثاً الذهاب إلى مديرية الأولاد بأنفسهم.

المعنى هو عروض مركزة في الإستشارة والإشراف والمساعدة من قبل أهل خبرة محترفين. المساعدات في التربية تخدم حماية الأطفال والمراهقين. هم ينبغي أن يتطوروا إلى بالغين مستقلين و يباشروا حياتهم بأنفسهم.

يتم مساعدة الأبوين في مجال التربية و يتم تقوية مهاراتهم في التربية حتى يتغلبوا على مشاكلهم اليومية وعلى صراعاتهم و أزماتهم بجهدهم الخاص. و بالإضافة لذلك ينبغي المساعدة في التربية لزيادة فرص التعليم للأطفال والمراهقين.

و عند أي مساعدة في التربية يجب تطبيق المبدأ بأن تحترم شخصية الأطفال والمراهقين وأن تؤخذ على محمل الجد.

«في مشاكل التربية يمكن للأبوين التوجه لمديرية الأولاد و إنها ملزمة بتقديم المساعدة.»

### Was sind Hilfen zur Erziehung?

Unter dem Begriff »Erziehung« kann sich jede und jeder etwas vorstellen. Aber was genau sind »Hilfen zur Erziehung«?

Gemeint sind damit intensive Beratungs-, Betreuungs- und Hilfeangebote durch professionelle Fachkräfte.

Die Hilfen zur Erziehung dienen dem Schutz von Kindern und Jugendlichen. Sie sollen sich zu selbständigen Erwachsenen entwickeln, die ihr Leben in die eigenen Hände nehmen. Eltern werden bei der Erziehung unterstützt und ihre Erziehungskompetenz wird gestärkt, damit sie Alltagsprobleme, Konflikte und Krisen aus eigener Kraft meistern können. Die Hilfen zur Erziehung sollen die Bildungschancen von Kindern und Jugendlichen erhöhen.

»Bei Erziehungsproblemen können sich Eltern an das Jugendamt wenden. Dieses ist verpflichtet zu helfen.«

Bei jeder Hilfe zur Erziehung gilt der Grundsatz, dass Kinder und Jugendliche stets als Persönlichkeit respektiert und ernst genommen werden.

### Eltern haben ein Recht auf Hilfen zur Erziehung

Eltern oder andere Personen mit einem Sorgerecht für Kinder (Großeltern, Pflegeeltern, Vormunde) haben laut Kinder- und Jugendhilfegesetz ein gesetzlich verankertes Recht auf eine oder auch mehrere Hilfen zur Erziehung. Bei Erziehungsproblemen oder wenn das Wohl



«المساعدات في التربية تستهدف جميع الناس مع الأطفال أو المراهقين الذين يحتاجون للمساعدة كالتربية، في الأعمال اليومية للعائلة أو عند التغلب على الفقر.»



إن الحصول على المساعدة في التربية شيء طوعي. لا يلتزم أي كان بتقديم المساعدة في التربية بدون رغبة بذلك. بعض إجراءات مديرية الأهل تتجاوز المساعدات في التربية عندما يتم تولي رعاية الأطفال أو المراهقين. تأتي هذه الإجراءات في إطار تطبيق القانون عندما يكون وضع الأطفال أو المراهقين في خطر مباشر.

### لمن توجه المساعدات في التربية؟

المساعدات في التربية تستهدف جميع الناس مع الأطفال الذين يحتاجون للمساعدة عند:

- التربية،
- الإدارة المنزلية،
- إنجاز الأعمال اليومية للعائلات،
- الأزمات العائلية بسبب الانفصال أو الطلاق



des Kindes gefährdet ist, können sich Eltern an das Jugendamt wenden. Dieses ist verpflichtet zu helfen. Junge Volljährige können auch selber zum Jugendamt gehen.

Hilfen zur Erziehung sind freiwillig. Niemand ist verpflichtet, Hilfen zur Erziehung in Anspruch zu nehmen.

Einige Maßnahmen des Jugendamtes gehen über die Hilfen der Erziehung hinaus, etwa wenn Kinder oder Jugendliche in Obhut genommen werden. Solche Maßnahmen kommen jedoch laut Gesetz nur dann zur Anwendung, wenn das Wohl von Kindern und Jugendlichen unmittelbar gefährdet ist.

### An wen richten sich die Hilfen zur Erziehung?

Erziehungshilfen richten sich an alle Menschen mit Kindern, die Hilfe benötigen bei

- der Erziehung,
- der Haushaltsführung,
- der Bewältigung des Familienalltages,
- familiären Krisen durch Trennung, Scheidung oder Suchtproblemen, Gewalt oder Vernachlässigung,
- psychischen Problemen,
- der Überwindung von Armut oder Arbeitslosigkeit,

»Erziehungshilfen richten sich an Menschen mit Kindern oder Jugendlichen, die Hilfe brauchen – etwa bei der Erziehung, im Familienalltag oder bei der Überwindung von Armut.«



## للوالدين الكلمة الأخيرة

بعد تحديد نوع المساعدات من قبل الوالدين ومديرية الأولاد يبحث الوالدين ومديرية الأولاد عن المنشأة أو عن الخدمة التي تقدم المساعدات المطلوبة وبما يسمى حامل المسؤولية. عند اختيار حامل المسؤولية فلوالدين الكلمة الأخيرة دائماً.

- أو مشاكل الإدمان أو العنف أو الإهمال ،
- المشاكل النفسية ،
- التغلب على الفقر والبطالة عن العمل ،
- المراحل الصعبة في نمو الأطفال و المراهقين ،
- على سبيل المثال الصراعات في مرحلة البلوغ و في الظروف الصعبة ( مثل تغيير المدرسة أو بداية مرحلة التعليم ) وعند نقص التشجيع .

## ما هي المساعدات المختلفة المتاحة؟

توجد أشكال مختلفة للمساعدات في التربية. توضح مديرية الأولاد للوالدين والأطفال والمراهقين من خلال مناقشات مكثفة عن احتياجاتهم.

ثم يحدد المشاركون شكل ونطاق المساعدة. يقدم الصليب الأحمر الألماني أشكال كثيرة من المساعدات للتربية.



- schwierigen Phasen in der Entwicklung von Kindern und Jugendlichen, zum Beispiel bei Konflikten in der Pubertät, bei problematischen Übergängen (etwa Wechsel der Schule oder Beginn einer Ausbildung) und bei fehlender Förderung.

## Welche unterschiedlichen Hilfen gibt es?

Es gibt sehr unterschiedliche Formen von Hilfen zur Erziehung. Das Jugendamt klärt in intensiven Gesprächen mit den Eltern und den Kindern und Jugendlichen deren Bedürfnisse ab. Dann legen die Beteiligten die Form und den Umfang einer Hilfe fest. Das DRK bietet viele Formen von Hilfen zur Erziehung an.

## Die Eltern haben das letzte Wort

Nachdem die Eltern, das Jugendamt und die Jugendlichen / Kinder gemeinsam festgelegt haben, welche Hilfen in Frage kommen, suchen die Eltern und das Jugendamt zusammen eine Einrichtung beziehungsweise einen Dienst aus, der die gewünschten Hilfen anbietet – einen sogenannten Träger. Bei der Wahl des Trägers haben die Eltern stets das letzte Wort.

Das DRK ist einer dieser Träger. Es verfügt an vielen Orten in Deutschland über ein Angebot an Erziehungshilfen.



## كيف أحصل على المساعدة؟ Wie bekomme ich Hilfe?



### 1- تقديم الطلب

يقدم الوالدين أو غيرهم من لهم الحق في رعاية الأطفال أو المراهقين طلباً للحصول على المساعدة في التربية في مديرية الأولاد.

### 2- جمع المعلومات

تقدم مديرية الأولاد والصليب الأحمر الألماني كحامل للمسؤولية معلومات عن حقوق الوالدين للباحثين عن المساعدة والمراهقين والأطفال في إطار خطة عملية المساعدة. بعد توضيح حالة المشكلة يعرف الوالدين والطفل أي أنواع من المساعدات المقدمة وما هي أشكال المساعدات.

### 3- تحديد الأهداف واختيار المساعدة المناسبة للتربية

يتفق الوالدين مع مديرية الأولاد والصليب الأحمر الألماني على الأهداف المرجوة من المساعدة. هذه الأهداف المحددة معاً تقرر نوع ومدى المساعدة.

### 1. Antrag stellen

Die Eltern oder andere Sorgeberechtigte von Kindern oder Jugendlichen stellen beim Jugendamt einen Antrag auf Hilfen zur Erziehung.

### 2. Informieren lassen

Das Jugendamt und das DRK als Träger informieren hilfesuchende Eltern, Jugendliche und Kinder im Rahmen eines Hilfe-plan-Verfahrens über ihre Rechte. Nach Klärung der Problemlage (Anamnese) erfahren die Eltern und das Kind, welche Arten von Hilfen angeboten werden und wie die jeweiligen Hilfeformen aussehen.

### 3. Ziele festlegen und geeignete Hilfe zur Erziehung wählen

Die Eltern vereinbaren mit dem Jugendamt und dem DRK, welche Ziele mit der Hilfe erreicht werden sollen. Diese gemeinsam festgelegten Ziele entscheiden über die Art, die Dauer und den Umfang der Hilfe.

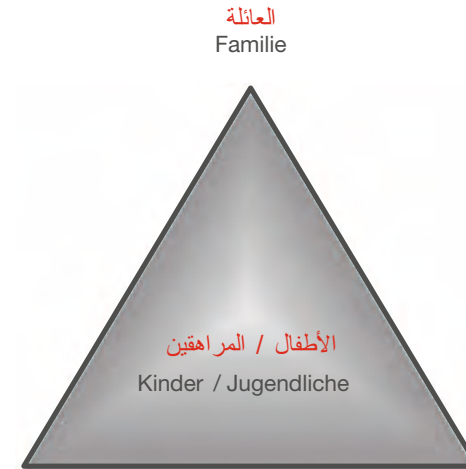


## الممثل الشبابي القانوني

يشكل الصليب الأحمر الألماني مع مديرية الأولاد إضافة للعائلات المعنية ممثلاً يدعى الممثل الشبابي القانوني. في مركز هذه الشراكة وجميع الجهود المبذولة تقف مصلحة الطفل أو المراهق.

## Das jugendhilferechtliche Dreieck

Das DRK bildet mit dem Jugendamt und den betroffenen Familien ein sogenanntes jugendhilferechtliches Dreieck. Im Mittelpunkt dieser Partnerschaft und sämtlicher Bemühungen steht das Wohl des Kindes oder des Jugendlichen.



الصليب الأحمر الألماني (حامل المسؤولية)  
DRK (Träger)

مديرية الأولاد  
Jugendamt

## الصليب الأحمر الألماني والمساعدات في التربية



### تقاليد قديمة

ترجع المساعدات التربوية للصليب الأحمر الألماني لتقاليد قديمة. منذ بداية القرن العشرين انخرط الصليب الأحمر الألماني في العمل الخيري. في ذلك الوقت تم إنشاء ملاجئ للأطفال والرضع. في الحرب العالمية الأولى فقد الكثير من الأطفال والديهم. ولمساعدتهم قام الصليب الأحمر الألماني بإنشاء أول ملجأ للأطفال والمراهقين.

### العروض الحالية

توسعت العروض الحالية عما كانت عليه في السنوات الأولى. مع مختلف الخدمات والمرافق يمكن للصليب الأحمر الألماني استجابة احتياجات الأطفال والمراهقين والعائلات الباحثين عن المساعدة.

### سلامة الأطفال والمراهقين تقع في المقدمة

كمدافع عن جميع الناس يبذل الصليب الأحمر الألماني كل ما في وسعه لتحسين الظروف المعيشية لصغار السن والعائلات.

يضع الصليب الأحمر الألماني سلامة وحقوق الأطفال والمراهقين في المقدمة. يشعر الصليب الأحمر الألماني بأنه ملزم على تمكين كل إنسان فتي بالحصول على حقه بدعم تطوره وتربيته ليصبح شخصية تتحمل مسؤولية نفسها وكفاء للتعايش مع المجتمع (§ 1 SBG VIII).

## Das DRK und die Hilfen zur Erziehung



### Lange Tradition

Die Erziehungshilfe im DRK blickt auf eine lange Tradition zurück. Bereits zu Beginn des 20. Jahrhunderts hat sich das DRK in der Wohlfahrtsarbeit engagiert. Damals entstanden erste Säuglings- und Kleinkinderheime. Im Ersten Weltkrieg verloren viele Kinder ihre Eltern. Um ihnen zu helfen, richtete das DRK erste Kinder- und Jugendheime ein.

### Heutiges Angebot

Das heutige Angebot geht weit über jenes der Anfangsjahre hinaus. Mit unterschiedlichen Diensten und Einrichtungen kann das DRK individuell auf die Bedürfnisse der hilfesuchenden Kinder, Jugendlichen und Familien eingehen.

### Das Wohl von Kindern und

### Jugendlichen steht im Vordergrund

Als Anwalt für alle Menschen setzt sich das DRK dafür ein, die Lebensbedingungen unger Menschen und Familien zu verbessern. Das DRK stellt dabei das Wohl und die Rechte von Kindern und Jugendlichen in den Vordergrund. Das DRK fühlt sich verpflichtet, jedem jungen Menschen zu ermöglichen, sein Recht »auf Förderung seiner Entwicklung und auf Erziehung zu einer eigenverantwortlichen und gemeinschaftsfähigen Persönlichkeit« wahrzunehmen (§ 1 SGB VIII).

## مساعدات خبيرة من يد واحدة

### عروض فريدة وواسعة

إن الصليب الأحمر الألماني جمعية رائدة في مجال الرعاية الخيرية المستقلة. لأعمال الجمعية الخيرية يتبع أيضا العمل الشبابي الاجتماعي أو حدائق الأطفال. يعتبر الصليب الأحمر الألماني مغيب اجتماعي معترف به وطنياً. وتشمل هذه الأعمال على سبيل المثال المساعدة عند الكوارث المائية والإسعافات الأولية. من خلال المزج بين الجمعية الخيرية والمنظمة الإغاثية يقدم الصليب الأحمر الألماني عروض فريدة وواسعة لمساعدة خبراء من يد واحدة.

### الإستجابة للإحتياجات في كل مكان

إن للصليب الأحمر الألماني في كل ولاية ألمانية جمعيات تمثله وعلى المستوى المحلي تنتشر جمعيات محلية وجمعيات صغيرة في المناطق. هذا الهيكل الاتحادي يمكن الصليب الأحمر الألماني من الاستجابة لمحتاجي المساعدة في المنطقة نفسها وتقديم المساعدة الفردية المفصلة له.

### العمل الطوعي

من خلال جهود المتطوعين يستطيع الصليب الأحمر الألماني تقديم مساعدات أكثر للأطفال والمراهقين والعائلات. وبهذا تزداد جودة وجاذبية المساعدات في التربية بشكل ملحوظ. يرافق المهنيون المختصون المتطوعين والمتطوعات ويقدمون لهم النصائح.

## Kompetente Hilfe aus einer Hand

### Einzigartig breites Angebot

Das DRK ist ein Spitzenverband der Freien Wohlfahrtspflege. Zum Wohlfahrtsverband gehören unter anderem die Jugendsozialarbeit oder die Kindertagesstätten. Das DRK ist aber auch die national anerkannte Hilfsgesellschaft. Dazu gehören zum Beispiel die Wasserwacht und die Erste Hilfe. Durch die Kombination von Wohlfahrtsverband und Hilfsgesellschaft bietet das DRK ein einzigartig breites Angebot mit kompetenter Hilfe aus einer Hand.

### Vor Ort auf die Bedürfnisse eingehen

Das DRK ist mit seinen Landesverbänden in jedem Bundesland vertreten. Auf der kommunalen Ebene arbeiten flächendeckend Kreisverbände und Ortsvereine. Diese föderale Struktur ermöglicht es dem DRK, vor Ort auf die Bedürfnisse der Hilfe-suchenden einzugehen und individuell zugeschnittene Hilfe anzubieten.

### Ehrenamtliches Engagement

Durch das Engagement von ehrenamtlich Tätigen kann das DRK für Kinder, Jugendliche und Familie noch mehr leisten. Die Qualität und Attraktivität der Hilfen zur Erziehung steigen dadurch merklich. Ausgewiesene Fachkräfte begleiten und beraten die ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.



# المساعدات المناسبة : خدمات وعروض الصليب الأحمر الألماني

## Die passende Hilfe: Leistungen und Angebote des DRK

المساعدة التي يحتاجها الأطفال والمراهقين. وعلى سبيل المثال يوجد مجموعات كبيرة و صغيرة. إن الحدود بين مختلف أشكال الإشراف غير ثابتة.

### مساعدات إضافية

هذه المساعدات الإضافية ليست مساعدات لها علاقة بالتربية. ولكنها تكملها في بعض الجوانب.

### المساعدات الإسعافية

لا ترتبط المساعدات الإسعافية بمكان معين. يسكن الأطفال والمراهقين عند عائلاتهم أثناء حصولهم على المساعدات الإسعافية.

### المساعدات كعيادة ثابتة أو كعيادة ثابتة جزئياً

تتم المساعدات كعيادة ثابتة جزئياً في مكان ثابت خلال وقت محدد. وفي العادة يسكن الأطفال في البيت مع عائلاتهم ليلاً. أما في حال تلقي المساعدات كعيادة ثابتة يتم الإشراف على الأطفال والمراهقين خلال الليل أيضاً. يتعلق شكل الإشراف كعيادة ثابتة على مستوى التركيز في



Das DRK unterhält Einrichtungen und bietet Dienste an. Eine Einrichtung ist zum Beispiel ein Kinderheim. Unter einem Dienst versteht man zum Beispiel eine Erziehungsberatung. Dienste und Einrichtungen arbeiten ambulant stationär oder teilstationär.

### Ambulante Hilfen

Eine ambulante Hilfe ist nicht an einen Ort gebunden. Kinder und Jugendliche, die eine ambulante Hilfe beanspruchen, leben weiter bei ihren Familien.

### Stationäre und teilstationäre Hilfen

Teilstationäre Hilfen finden an einem bestimmten Ort während einer gewissen Zeit statt. Nachts sind die Kinder in der Regel zuhause bei ihren Familien.

Bei einer stationären Hilfe werden die Kinder und Jugendlichen auch nachts betreut. Die Form der stationären Betreuung richtet sich danach, wie intensiv die Hilfe ist, welche die Kinder und Jugendlichen benötigen. So gibt es zum Beispiel größere und kleinere Gruppen. Die Grenzen zwischen den verschiedenen Betreuungsformen sind fließend.

### Ergänzende Hilfen

Ergänzende Hilfen sind keine eigentlichen Hilfen zur Erziehung. Sie ergänzen diese aber in mancherlei Hinsicht.

### Erziehungsberatung



مانويل (14 سنة) يرجع إلى البيت غالباً عند منتصف الليل. إنه يغيب عن المدرسة بشكل متكرر و يتسكع مع رفاقه. والديه لا يعرفون ما هو الخطأ في التربية..

Der 14 Jahre alte Emanuel kommt abends oft erst gegen Mitternacht nach Hause. Er schwänzt häufig die Schule und hängt mit Freunden herum. Seine Eltern wissen nicht, was bei der Erziehung falsch läuft.

ومساعدتهم على حلها.

في الحالات المعقدة تقدم المستشارات والمستشارين إلى جانب الاستشارة بما يسمى التدخل العلاجي. هذا التدخل ينبغي أن يغير سلوك طالبي المساعدة نحو الأفضل مع مرور الوقت. و الهدف من ذلك هو إمكانية تطوير الحلول الخاصة

الإرشاد التربوي يقدم المساعدة في الأسئلة العامة لطريقة التربية و تنمية الطفل. إنه يسهل كيفية التربية للوالدين أو أي وصي آخر من خلال تقديم المشورة الاختصاصية. الإرشاد التربوي ليس مفتوحاً فقط للأباء بل أيضاً للشباب الذين يجدون أنفسهم متوجهين إلى مديرية الأولاد. إن تقديم المشورة التربوية يكون بشكل سري دائماً بحيث يخضع المستشارات و المستشارين للسرية القانونية.

الإرشاد التربوي يغطي عدة قضايا: فهو يساعد في مسائل التربية ولكن أيضاً في المشاكل التي قد تنشأ بين الأطفال والوالدين عند الانفصال والطلاق. الإرشاد التربوي يشخص ويعالج الاضطرابات السلوكية واضطرابات النمو بالإضافة إلى علاج صعوبات التعليم.

لدعم الأطفال والشباب بالإضافة إلى آبائهم أو أولياء أمورهم على نحو فعال يسعى مستشارات ومستشاري الصليب الأحمر الألماني لفهم مشاكل الأسرة الخاصة. إن لديهم تفهم لمشاكل الأسرة



Die Erziehungsberatung bietet Hilfe in allgemeinen Fragen der Erziehung und Entwicklung. Sie erleichtert den Eltern

oder anderen Sorgeberechtigten die Erziehung durch fachlichen Rat.

Die Erziehungsberatung steht nicht nur Eltern offen, sondern auch Jugendlichen, die selber den Weg zum Jugenamt finden. Die Erziehungsberatung ist stets vertraulich; die Beraterinnen und Berater unterliegen der gesetzlichen Schweigepflicht.

Die Erziehungsberatung deckt verschiedene Problemfelder ab: Sie hilft bei Erziehungsfragen, aber auch bei Problemen, die zwischen Kindern und Eltern bei Trennungen und Scheidungen entstehen können. Die Erziehungsberatung diagnostiziert und behandelt Verhaltens- und Entwicklungsstörungen sowie Lernschwierigkeiten.





«تقدم المساعدات التربوية أيضاً عمل وقائي (احترازي). فهي تساعد الآباء أو غيرهم ممن يملكون حق الرعاية في التعرف مبكراً على المشكلات التنموية لأطفالهم وكيفية تصحيحها.»

#### المستقبلية لمشاكل طالبي المساعدة.

تقدم المساعدات التربوية أيضاً عمل وقائي ( احترازي ). فهي تساعد الآباء و غيرهم ممن يملكون حق الرعاية في التعرف مبكراً على المشكلات التنموية لأطفالهم وكيفية تصحيحها.

يعمل في الإرشاد التربوي مختلف المهنيين يدأ بيد. هم يأتون من ميادين علم النفس علم التربية الاجتماعي علم المنطق علم التربية العلاجي بالإضافة إلى الإرشاد الزوجي والأسري. هذا التعاون القائم بين التخصصات المتعددة يتيح تقديم إرشاد شامل.



Um Kinder und Jugendliche sowie ihre Eltern oder andere Erziehungsberechtigte wirksam zu unterstützen, bemühen sich die Beraterinnen und Berater des DRK, die jeweilige Lebenssituation einer Familie zu verstehen. Sie haben Verständnis für die Probleme der Familie und helfen ihr diese zu lösen.

In komplizierten Fällen bieten die Beraterinnen und Berater eine sogenannte therapeutische Intervention an. Diese soll das Verhalten der Hilfesuchenden im Laufe der Zeit zum Positiven verändern. Ziel ist es, dass Hilfesuchende zukünftig eigene Lösungen für ihre Probleme entwickeln können.

Die Erziehungshilfe leistet auch vorbeugende (präventive) Arbeit. Sie hilft Eltern oder anderen Bezugspersonen, frühzeitig die Entwicklungsprobleme ihrer Kinder zu erkennen und zu korrigieren.

In der Erziehungsberatung arbeiten verschiedene Fachkräfte Hand in Hand. Sie kommen aus den Bereichen Psychologie, Sozialpädagogik, Logopädie, Heilpädagogik sowie Ehe- und Familienberatung. Diese fächerübergreifende Zusammenarbeit ermöglicht eine umfassende Beratung.

»Die Erziehungshilfe leistet auch vorbeugende (präventive) Arbeit. Sie hilft Eltern oder anderen Bezugspersonen, frühzeitig die Entwicklungsprobleme ihrer Kinder zu erkennen und zu korrigieren.«

### Sozialpädagogische Gruppenarbeit



عند المراهق سيرغ إجهاد في المدرسة المهنية. إنه يصب عدوانه على زملاء الدراسة. بعد عراك وقف الشاب ذات الـ 17 سنة أمام المحكمة أخيراً. المحكمة أرسلته إلى تدريب حيث يتعلم كيف يتعامل بشكل أفضل مع عدوانيته. أيضا سيشارك في التدريب والدي سيرغ

Serge hat Stress in der Berufsschule. Er lässt seine Aggressionen an Mitschülern aus. Nach einer Schlägerei landet der 17-Jährige schließlich vor Gericht. Dieses schickt ihn in ein Training, wo er lernt, besser mit seinen Aggressionen umzugehen. Auch Serges Eltern werden in das Training einbezogen.

الميزة الخاصة لفريق العمل الاجتماعي هو التفاعل بين المشاركين. يستطيع الأطفال والمراهقين من خلال لعب الأدوار تعلم أشياء كثيرة عن أنفسهم وتأثيرهم على الآخرين.

إن الإطار الداعم لهم هذا يشجعهم على طرح التساؤل في طريقة سلوكهم ومحاولة تجريب أشكال جديدة في التعامل.

الطرق النموذجية لفريق العمل الاجتماعي على سبيل المثال يكون في التدريب على مكافحة العدوان مما يساعد على الحد من العدوان وممارسة التصعيد، حيث يستطيع الأطفال والمراهقين أن يتعلموا منها الابتعاد عن طريق النزاع والمشاجرة.

تجد عند فريق العمل التربوي الاجتماعي عادة ثلاثة إلى اثنا عشرة طفل في سن الدراسة معاً. يقود الفريق خبراء تربويين اجتماعيين. في المقدمة يأتي التعلم بالإضافة إلى التغلب على المشكلات السلوكية والصعوبات التنموية.



Bei der Sozialpädagogischen Gruppenarbeit finden in der Regel drei bis zwölf Kinder im Schulalter zusammen. Sozialpädagogischen Fachkräfte leiten die Gruppen. Im Vordergrund stehen das Lernen in der Gruppe sowie die Überwindung von Verhaltensproblemen und Entwicklungsschwierigkeiten.

Das Besondere an der sozialen Gruppenarbeit ist das Zusammenwirken der Be-



teiligten. Durch Rollenspiele können Kinder und Jugendliche viel über sich und ihre Wirkung auf andere lernen.

Der geschützte Rahmen ermutigt sie, ihre Verhaltensweisen in Frage zu stellen und neue Formen des Umgangs auszuprobieren.

Typische Formen der Sozialen Gruppenarbeit sind zum Beispiel das Antiaggressions-Training, das hilft, Aggressionen abzubauen oder das Deeskalations-Training, bei dem die Kinder und Jugendlichen lernen, wie sie einem Streit aus dem Weg gehen können.

## التوجيه التربوي السليم

### Erziehungsbeistandschaft



أولاف يرفض الذهاب إلى المدرسة. فهو قليلاً ما يخرج من غرفته. والده وهو المرابي الوحيد له عاجز عن فعل أي شيء معه. فهو يعمل بدوام كامل وبالتالي ليس عنده سوى الوقت القليل لابنه. المدرس القلق يتجه في النهاية إلى مديرية الأولاد. وافق أولاف ووالده ومديرية الأولاد على قيام أخصائي اجتماعي بزيارات منتظمة لأولاف ليساعده على الخروج من عزلته.

Olaf weigert sich, zur Schule zu gehen. Er kommt kaum mehr aus seinem Zimmer heraus. Sein alleinerziehender Vater ist machtlos.

Er arbeitet Vollzeit und hat darum wenig Zeit für seinen Sohn. Ein

besorgter Lehrer wendet sich schließlich an das Jugendamt. Olaf, sein Vater und das Jugendamt einigen sich auf regelmäßige Besuche eines Sozialarbeiters. Dieser hilft Olaf, aus seiner Isolation herauszufinden.

يساعد الطفل أو المراهقين أيضاً على الاندماج بشكل أفضل في البيئة الاجتماعية (الأصدقاء، المدرسة، إلخ) و على الاستقلالية.

التوجيه التربوي السليم هو دعم فردي مصمم للأطفال والمراهقين الذين يعانون من مشاكل في النمو و إضرابات (شذوذ) اجتماعية .

الناشطات الاجتماعيات والناشطون الاجتماعيون يفسرون الوضع العائلي والاجتماعي للطفل أو المراهق. في حالة وجود صعوبات في الأسرة يتوسط الناشطون لتقديم التوجيه التربوي السليم للعائلة ووضع الحلول لها. التوجيه التربوي السليم

«التوجيه التربوي السليم تساعد العائلات الذين يعانون من صعوبات لوضع و تنمية الحلول لمشاكلهم.»



Die Erziehungsbeistandschaft ist eine individuell zugeschnittene Hilfe für Kinder oder Jugendliche mit Entwicklungsproblemen oder sozialen Auffälligkeiten.

Sozialarbeiterinnen und Sozialarbeiter klären die familiäre und soziale Lage des Kindes oder des Jugendlichen ab. Bei Schwierigkeiten in der Familie können sie einen Erziehungsbeistand vermitteln und der Familie helfen, Lösungen zu entwickeln. Der Erziehungsbeistand hilft dem Kind oder Jugendlichen auch, sich besser in sein soziales Umfeld (Freunde, Schule, etc.) einzugliedern und selbständiger zu werden.

»Der Erziehungsbeistand hilft Familien, die in Schwierigkeiten sind, Lösungen für ihre Probleme zu entwickeln.«





## المساعدة العائلية التربوية الاجتماعية

### Sozialpädagogische Familienhilfe



جينيفر ( 7 سنوات ) تضطهد أباها الصغير كيفين و تظلمه . أثناء ذلك كان كيفين يبول ليلاً في لباسه الداخلي. جينيفر لا تطيع أمها. و لم تستطع الأم الوحيدة أن تتغلب على صعوبات الحياة اليومية. فلجأت بشكل يائس إلى مديرية الأولاد. فقدمت لها خبيرة اختصاصية تعليمية لمدة ستة ساعات في كل أسبوع.

Jennifer (7 Jahre) unterdrückt ihren jüngeren Bruder Kevin. Mittlerweile macht sich Kevin nachts wieder in die Hose. Von der Mutter lässt sich Jennifer nichts sagen. Die Alleinerziehende schafft es kaum noch den Alltag zu bewältigen. Verzweifelt wendet sie sich an

das Jugendamt. Dieses stellt ihr während sechs Stunden pro Woche eine erfahrene pädagogische Fachkraft zur Seite.



المساعدة العائلية التربوية الاجتماعية اهتمت بالأسرة، التي وجدت نفسها في حالة صعبة في الحياة كأن تطغى عليها ثقل الحياة اليومية. زيادة عبء الحياة لها أسباب متنوعة وتؤثر بشكل مختلف على العائلات.

المساعدة العائلية التربوية الاجتماعية تساند الوالدين في التربية ولكن تساعد أيضاً على تحسين العيش المشترك داخل الأسرة. بالإضافة إلى أن المستشارات والمستشارين يدعمون العائلة في تنظيم الأعمال المنزلية وتنظيم ميزانية الأسرة.

Die Sozialpädagogische Familienhilfe richtet sich an Familien, die sich in einer schwierigen Lebenssituation befinden und zum Beispiel durch alltägliche Belastungen überfordert werden. Überforderungen haben vielfältige Gründe und wirken sich unterschiedlich auf die Familien aus.

Die Sozialpädagogische Familienhilfe unterstützt die Eltern bei der Erziehung, hilft aber auch, das Zusammenleben in der Familie zu verbessern. Außerdem unterstützen die Beraterinnen und Berater die Familie dabei, den Haushalt zu organisieren und ein Haushaltsbudget aufzustellen.



## برامج التدخل في الأزمات

### Kriseninterventions-Programme



يانا تتشاجر مع والدتها دوماً. يانا البالغة من العمر 15 سنة لا تلتزم بأية قواعد. إنها تريد الانتقال للعيش مع صديقها. والدتها ضد هذا الأمر. هما لا يتحدثان مع بعضهما البعض إلا نادراً. في بعض الأحيان تضرب يانا والدتها. تتجه الأم عند المحنة إلى مديرية الأَوْلاد. يفسر المتخصص الوضع على أرض الواقع ويضع خطة لنزع فتيل الأزمة.

Jana streitet sich ständig mit ihrer Mutter. Die 15-Jährige hält sich an keine Regeln. Sie will mit ihrem Freund zusammenziehen. Ihre Mutter ist strikt dagegen. Die beiden reden kaum noch miteinander. Manchmal schlägt Jana ihre Mutter. Diese wendet sich in der Not an das Jugendamt. Eine Fachkraft klärt die Situation vor Ort ab und entwickelt einen Plan, um die Krise zu entschärfen.

mal schlägt Jana ihre Mutter. Diese wendet sich in der Not an das Jugendamt. Eine Fachkraft klärt die Situation vor Ort ab und entwickelt einen Plan, um die Krise zu entschärfen.

أولاً يتفهم المتخصصون، أين تكمن المشكلة في العائلة (توضيح). وهذا يساعد الأسرة كي تفهم كيف أنها وصلت إلى الأزمة. في الخطوة الثانية يستطيع المتخصصين والأسرة بعد ذلك على

في حال وجود عائلات تعيش في أزمة أو تهدد في تفكيكهم، تقوم بما يسمى برامج التدخل في الأزمات بمساعدتهم. بواسطة هذه البرامج ينبغي نزع فتيل الأزمة بأسرع وقت ممكن.



Befinden sich Familien in einer Krise oder drohen sie gar auseinander zu brechen, helfen sogenannte Krisen-interventions-Programme. Mit solchen Programmen

sollen Krisen so schnell wie möglich entschärft werden.





عندما يتم تقادي الأزمة في الأسرة يتم أيضاً إنهاء عمل التدخل في الأزمات. معظم عمل التدخل في الأزمات هو محدد زمنياً لمدة ستة أسابيع. عند الحاجة ستستمر الرعاية للأسرة مع شكل آخر من أشكال المساعدة.

إيجاد حلول مشتركة وتحديد الأهداف من أجل المساعدة.

كل عائلة بإمكانها أن تتغير. لذلك الهدف من برامج التدخل في الأزمات دعم الأسرة حتى تترك كيفية الخروج من الأزمة بقدرتها الخاصة أو بمساعدة من الأصدقاء والمعارف.

إن خدمات موظفات وموظفي برنامج التدخل في الأزمات متاحة على مدار 24 ساعة في اليوم وسبعة أيام في الأسبوع.

«إن برنامج التدخل في الأزمات طالما يدعم الأسرة حتى تترك كيفية الخروج من أزمته بقدرتها الخاصة أو بمساعدة الأصدقاء والمعارف.»

Zuerst finden Fachkräfte heraus, wo die Probleme der Familie liegen («Clearing»). Das hilft auch der Familie zu verstehen, wie es zu der Krise kommen konnte. In einem zweiten Schritt können die Fachkräfte und die Familie dann gemeinsam Lösungen entwickeln und die Ziele für die Hilfe festlegen.

Jede Familie kann sich ändern. Ziel der Kriseninterventions-Programme ist es deshalb, Familien so lange zu stützen, bis sie aus eigener Kraft oder mit Hilfe von Freunden und Bekannten aus der Krise herausfinden.

Die Dienste der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Kriseninterventionsprogramme stehen 24 Stunden am Tag und 7 Tage die Woche zur Verfügung.

Wenn die Krise in der Familie abgewendet ist, ist auch die Krisenintervention beendet. Die meisten Kriseninterventionen sind zeitlich auf sechs Wochen befristet. Bei Bedarf wird die Familie mit einer anderen Hilfeform weiterbetreut.

»Kriseninterventions-Programme stützen Familien so lange, bis sie aus eigener Kraft oder mit Hilfe von Freunden und Bekannten aus ihrer Krise herausfinden.«

## المجموعة اليومية أو الأسبوعية

### Tages- oder Wochengruppe



سيفين ذات الـ 8 سنوات لا يستطيع الجلوس هادئاً. إنه عالي الصوت ويتميز بالعنف. إنه لا يستمع لأحد إلا لوالده الذي لا يتواجد في المنزل خلال الأسبوع. في الواقع يذهب سيفين إلى مجموعة يومية. ولكن في المساء لا تستطيع والدته السيطرة عليه. عما قريب سيذهب سيفين إلى مجموعة أسبوعية. حيث يكون فقط في المنزل في نهاية الأسبوع عندما يكون الأب أيضاً موجوداً.

Der 8-jährige Sven kann nie stillsitzen. Er ist laut und aggressiv. Er hört auf niemanden außer auf seinen Vater. Dieser ist unter der Woche aber nicht zu Hause. Nachmittags geht Sven zwar in eine Tagesgruppe. Doch abends bleibt seine Mutter mit ihm überfordert. Schon bald wird Sven jedoch in eine Wochengruppe gehen. Dann ist er nur noch am Wochenende zu Hause, wenn auch der Vater da ist.

المجموعات اليومية أو الأسبوعية هي أشكال لمساعدات مناسبة عندما تكون المساعدة الإسعافية السريعة ليست كافية للحصول على استراتيجيات فعالة وطرق لحل المشاكل.

يذهب الأطفال والمراهقين الذين يتم الاعتناء بهم في مجموعة يومية بعد انتهاء الدوام المدرسي إلى مجموعتهم. ويعودون بعد العصر إلى منازلهم وإلى عائلاتهم حيث يسكنون.

يبقى الأطفال والمراهقين الذين يتم الاعتناء بهم في المجموعة الأسبوعية هناك من يوم الإثنين حتى يوم الجمعة. وإنهم فقط في عطلة نهاية الأسبوع يكونون في المنزل مع والديهم.

في العادة يتم الاعتناء بالبنات والصبيان معاً في المجموعات. وتتألف المجموعة الواحدة من ستة إلى اثني عشر طفل ومراهق.



Tages- oder Wochengruppen sind geeignete Hilfeformen, wenn eine ambulante Hilfe nicht ausreicht, um wirkungsvolle Strategien und Wege für die Lösung eines Problems zu finden.

Kinder und Jugendliche, die in einer **Tagesgruppe** betreut werden, gehen nach Schulschluss in ihre Gruppe. Am späten Nachmittag kehren sie nach Hause zu ihren Familien zurück, wo sie weiterhin wohnen.

Kinder und Jugendliche, die in einer **Wochengruppe** leben, übernachten montags bis freitags dort. Sie sind nur am Wochenende zuhause bei den Eltern.

In der Regel werden Mädchen und Jungen gemeinsam in den Gruppen betreut.

Eine Gruppe besteht aus sechs bis zwölf Kindern und Jugendlichen.

Die Kinder und Jugendlichen lernen gemeinsam, eigene Verhaltensprobleme und Probleme der übrigen Familienmitglieder wahrzunehmen und angemessen





«الأطفال والمراهقين يتعلمون معاً كيف يدركون مشاكل سلوكهم الخاص ومشاكل باقي أعضاء الأسرة وكيفية التعامل معها بشكل مناسب.»



**Die Kinder und Jugendlichen lernen gemeinsam, eigene Verhaltensprobleme und Probleme der übrigen Familienmitglieder wahrzunehmen und angemessen damit umzugehen.**

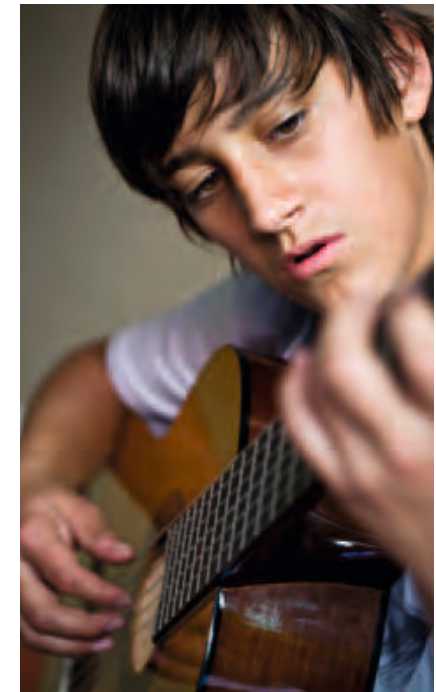


الأطفال والمراهقين يتعلمون معاً كيف يدركون مشاكل سلوكهم الخاص ومشاكل باقي أعضاء الأسرة وكيفية التعامل معها بشكل مناسب. بالإضافة إلى ذلك يتم تشجيعهم على الدراسة.

للحصول على التقدم الذي يحققه الأطفال في المجموعات اليومية أو الأسبوعية والذي يظهر تأثيره على العائلة، يقوم المشرفات والمشرفين على التعاون بشكل مركز مع الوالدين.

damit umzugehen. Darüber hinaus werden sie schulisch gefördert.

Damit die Fortschritte, welche die Kinder in der Tages- oder Wochengruppe erzielen, auch in der Familie zum Tragen kommen, arbeiten die Betreuerinnen und Betreuer intensiv mit den Eltern zusammen.



## التربية في الملجأ، شكل سكني آخر تحت الإشراف

### Heimerziehung, sonstige betreute Wohnform



إن والدي مارتن منفصلين، وهو لم يرى والده قط. بعمر 10 سنوات كان يلعب بالحاسوب حتى ساعة متأخرة من الليل. إنه لا يستيقظ باكراً و يغيب عن المدرسة. مارتن يدخل ويغادر المنزل متى يريد. إنه يسرق من أمه. منذ سنة يسكن حالياً في مجموعة سكنية تحت الإشراف..

Martins Eltern haben sich getrennt, seinen Vater sieht er kaum noch. Mit 10 spielt er bis tief in die Nacht am Computer. Er steht morgens nicht mehr auf und schwänzt die Schule. Zuhause kommt und geht Martin, wann er will. Er bestiehlt seine Mutter. Seit einem Jahr lebt

Martin nun in einer betreuten Wohngruppe.

تدريبي ويتعلمون مهنة.

دائماً بمقدار ما يمكن، يتم شمل الأسرة في ذلك. هم يظلون للطفل أو للمراهقين عاطفياً كالعادة أهم ركيزة أساسية (نقطة مرجعية). وبذلك ينبغي بقاء العودة إلى الأسرة أمر مفتوح دائماً على الأقل كاحتمال ممكن.

إن الصليب الأحمر الألماني يقدم مختلف أشكال الرعاية في العديد من المنشآت، حيث يستطيع الأطفال والمراهقين العيش والتعلم فيها.

إن الأطفال والمراهقين يجدون في الملجأ أو أي مسكن آخر تحت الإشراف منزلاً جديداً مؤقتاً لهم عندما لا يستطيعون الاستمرار مع أسرهم من أجل سبب معين. وبذلك يخفف عن العائلة من مشاكل الحياة اليومية. في المجموعة يتم تشجيع الأطفال والمراهقين بحسب أعمارهم ومستوى تطورهم.

الهدف دائماً هو الرجوع (خط العودة) إلى الأسرة. وهذا يتحقق مع التدابير التربوية ومن خلال الحياة اليومية المنظمة. إذا كانت العودة مستحيلة يمكن للأطفال والمراهقين أن يبقوا فترة طويلة في الملجأ. هناك يتم تحضيرهم لكي يعيشوا حياة الكبار المستقلة بحيث يتخرجون من معهد

«إن الأطفال والمراهقين يجدون في الملجأ أو أي مسكن آخر تحت الإشراف منزلاً جديداً عندما لا يستطيعون الاستمرار مع أسرهم.»



Kinder und Jugendliche finden in einem Heim oder einer anderen betreuten Wohnform ein zeitlich befristetes neues Zuhause, wenn es in der Familie aus einem bestimmten Grund nicht mehr weitergeht. So wird die Familie von den alltäglichen Problemen entlastet. In der Gruppe werden die Kinder und Jugendlichen ihrem Alter und ihrem Entwicklungsstand gemäß gefördert.

Ziel ist stets die Rückkehr in die Familie. Dies wird mit pädagogischen Maßnahmen und durch einen geregelten Alltag angestrebt. Ist eine Rückkehr nicht möglich, können die Kinder und Jugendlichen auch über längere Zeit im Heim bleiben. Dort werden sie darauf vorbereitet, ein selbständiges Erwachsenenleben zu führen, eine Ausbildung zu absolvieren und einen Beruf zu erlernen.

Die Familie wird indes immer so weit als möglich einbezogen. Sie bleibt für das Kind oder den Jugendlichen in der Re-

»Kinder und Jugendliche finden in einem Heim oder einer anderen betreuten Wohnform ein neues Zuhause, wenn es in der Familie nicht mehr weitergeht.«



على الإشراف بشكل مركز أكثر. هكذا يمكن للمهنيين التربويين أن يعرفوا تفاصيل أكثر فعالية عن الاضطرابات في السلوك والتطور. تختلف مشاكل الأطفال والمراهقين بين حالة وأخرى. لهذا يتم البحث عن حلول فردية أيضاً. والمهم هو تنظيم خطة نشطة لأوقات الفراغ أو عروض لتجارب تربوية.

■ أشكال سكنية أخرى تحت الإشراف تتدرج هذه الأشكال السكنية من السكن الجماعي تحت الإشراف إلى السكن الشبابي تحت الإشراف. في السكن الشبابي تحت الإشراف يسكن الشباب الصغار في شقتهم

■ مجموعة ساكني الملجأ يراعى الصليب الأحمر الألماني مرافق مختلفة لأجل مجموعة ساكني الملجأ. يوجد مرافق مع عدة مجموعات. ولكن هناك أيضاً مجموعات مجهزة مع مختص تربوي يعيشون سوية في منزل تقريباً مثل الأسرة.

■ المجموعة ذات الإشراف المركز أو المجموعة التربوية العلاجية عادة تكون المجموعة ذات الإشراف المركز أصغر من المجموعة العادية لساكني الملجأ. هنا يستطيع الأطفال والمراهقين الحصول

gel gefühlsmäßig der wichtigste Bezugspunkt. So soll die Rückkehr in die Familie stets offen stehen – zumindest als eine Möglichkeit.

Das DRK bietet verschiedene Betreuungsformen in einer Vielzahl von Ein-

richtungen, wo Kinder und Jugendliche leben und lernen können:

#### ■ Heimgruppe

Das DRK unterhält unterschiedliche Einrichtungen für Heimgruppen. Es gibt Einrichtungen mit mehreren Gruppen. Es gibt aber auch Gruppen, die mit einer pädagogischen Fachkraft in einem Haushalt zusammen leben – fast wie eine Familie

#### ■ Intensivgruppe beziehungsweise heilpädagogische Gruppe

Intensivgruppen sind meistens kleiner als normale Heimgruppen. Die Kinder und Jugendlichen können intensiver betreut werden. So können Fachkräfte wirksamer auf ihre schweren Verhaltens- und Entwicklungsstörungen eingehen. Die Probleme der Kinder und Jugendlichen unterscheiden sich von Fall zu Fall. Deshalb werden auch individuelle Lösungen gesucht. Wich-





الخاصة بهم أو في شقة مستأجرة. تتعلق  
شدة التركيز في الإشراف حسب الحاجة  
للمساعدة. لا يسكن الشباب مع المشرفات  
والمشرفين ولكن يمكنهم اللجوء إليهم في أي  
وقت وطرح جميع تساؤلاتهم. إن الهدف من  
الأشكال السكنية هذه، هو تشجيع الشباب على  
الاستقلالية و تحمل المسؤولية.



tig sind etwa aktive Freizeitgestaltung  
oder erlebnispädagogische Angebo-  
te.

#### ■ Sonstige betreute Wohnformen

Die Bandbreite dieser Wohnformen  
reicht von betreuten Wohngemein-  
schaften bis hin zu betreutem Ju-  
gendwohnen. Beim betreuten Ju-  
gendwohnen leben junge Menschen  
im eigenen oder angemieteten Wohn-  
raum. Wie intensiv die Jugendlichen  
dort betreut werden, hängt vom je-  
weiligen Hilfebedarf ab. Die Jugend-  
lichen leben zwar nicht mit ihren Be-  
treuerinnen und Betreuern zusammen,  
sie können sich aber jederzeit mit al-  
len Fragen an diese wenden. Das Ziel  
dieser Wohnformen ist es, die Selb-  
ständigkeit und Eigenverantwortung  
der Jugendlichen zu fördern.



## الإشراف الفردي التربوي الاجتماعي المكثف

### Intensive sozialpädagogische Einzelbetreuung



تعيش ميلاني ذات الـ 13 سنة في مجموعة سكنية. هي تهرب من هناك دائماً . إنها تتسكع هنا وهناك وتسرق الأموال والسجائر. تريد مديرية الأولاد تمكين ميلاني من بداية جديدة من خلال الإشراف الفردي المركز لها. وإخراجها من بيئتها الحالية ينجز الخبراء الإشراف المركز على جزيرة يونانية..

Die 13-jährige Melanie lebt in einer Wohngruppe. Dort haut sie ständig ab. Sie treibt sich herum, klaut Geld und Zigaretten. Das Jugendamt will Melanie durch eine intensiven Einzelbetreuung einen Neuanfang ermöglichen. Um sie aus ihrem bisherigen Umfeld herauszuholen,

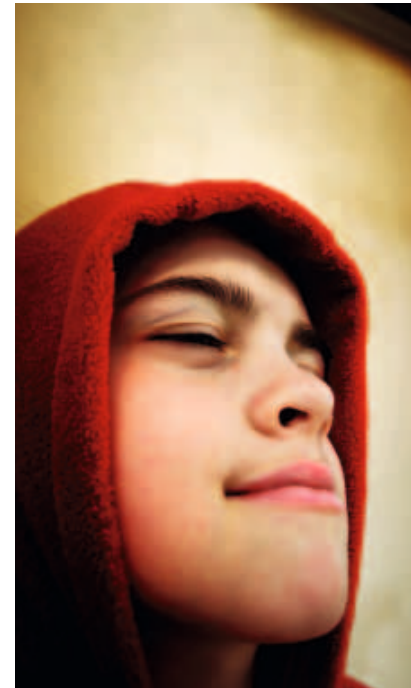
führen Fachkräfte die Intensivbetreuung auf einer griechischen Insel durch.



إن الإشراف الفردي التربوي الاجتماعي المكثف أصبح موضعاً للتكبير عندما لا تؤثر الإجراءات المساعدة الأخرى. هدف تعزيز الرعاية هو : إعطاء المراهقين فرصة خارج بيئتهم المعتادة لتعلم أنماط سلوك جديدة. هذا يحسن فرصهم ليندمجوا اجتماعياً وليحددوا بأنفسهم مسار حياتهم مرة أخرى.



« يتم إعطاء المراهقين فرصة خارج بيئتهم المعتادة لتعلم أنماط سلوك جديدة. هم يتعلمون كيف يحددون مسار حياتهم بأنفسهم مرة أخرى.»



Eine intensive sozialpädagogische Einzelbetreuung kommt für Jugendliche in Frage, wenn andere Hilfemaßnahmen nichts mehr bewirken. Ziel der Förderung ist es, Jugendlichen außerhalb ihres gewohnten Umfeldes die Gelegenheit zu geben, neue Verhaltensmuster zu erlernen. Dies verbessert ihre Chancen, sich sozial zu integrieren und den Kurs ihres Lebens wieder selber zu bestimmen.

**»Jugendlichen wird außerhalb ihres gewohnten Umfeldes die Gelegenheit gegeben, neue Verhaltensmuster zu erlernen. Sie lernen, den Kurs ihres Lebens wieder selber zu bestimmen.«**

## الإطار القانوني للمساعدات في التربية



المساعدات في التربية المقدمة هنا هي منظمة قانونياً من خلال فقرات مختلفة (§) من المدونة الاجتماعية (SBG). هذه هي بالتفصيل:

### المساعدات الإسعافية

- عروض تشجيع واستشارات: § 16 SGB VIII
- التوجيه التربوي السليم: § 28 SGB VIII
- العمل الجماعي الاجتماعي والتربوي: § 29 SGB VIII
- المعونة التربوية: § 30 SGB VIII
- مساعدة العائلات اجتماعياً وتربوياً: § 31 SGB VIII

### المساعدات كعبادة ثابتة أو كعبادة ثابتة جزئياً

- المجموعة اليومية والمجموعة الإسبوعية: § 32 SGB VIII
- التربية في الملجأ، أشكال سكنية أخرى تحت الإشراف: § 34 SGB VIII
- الإشراف الفردي التربوي الاجتماعي المركز: § 35 SGB VIII

### أشكال سكنية مكتملة للمساعدات في التربية

- المساعدة في اندماج الأطفال والمراهقين المرضى نفسياً: § 35a SGB VIII
- أشكال سكنية مشتركة للأمهات / الآباء مع أولادهم: § 19, 34 و 41 SGB VIII
- مساعدة للشباب الذين بلغوا السن القانوني، الرعاية اللاحقة: § 41 SGB VIII
- استلام رعاية الأطفال والمراهقين: § 42 SGB VIII

## Rechtliche Grundlagen für die Hilfen zur Erziehung



Die hier vorgestellten Hilfen zur Erziehung sind rechtlich durch verschiedene Paragraphen (§) im Sozialgesetzbuch (SGB) geregelt. Dies sind im Einzelnen:

### Ambulante Hilfen

- Förderungs- und Beratungsangebote: §16 SGB VIII
- Erziehungsberatung: § 28 SGB VIII
- Sozialpädagogische Gruppenarbeit: § 29 SGB VIII
- Erziehungsbeistandschaft: § 30 SGB VIII
- Sozialpädagogische Familienhilfe: § 31 SGB VIII

### Teilstationäre und stationäre Hilfen

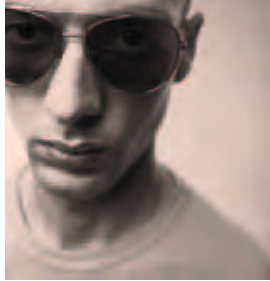
- Tages- oder Wochengruppe: § 32 SGB VIII
- Heimerziehung, sonstige betreute Wohnform: § 34 SGB VIII
- Intensive sozialpädagogische Einzelbetreuung: § 35 SGB VIII

### Ergänzende Hilfformen zu den Hilfen zur Erziehung

- Eingliederungshilfe für seelisch behinderte Kinder und Jugendliche: § 35a SGB VIII
- Gemeinsame Wohnformen für Mütter/Väter und ihre Kinder: § 19, 34 und 41 SGB VIII
- Hilfe für junge Volljährige, Nachbetreuung: § 41 SGB VIII
- Inobhutnahme von Kindern und Jugendlichen: § 42 SGB VIII

# المساعدة في اندماج الأطفال والمراهقين المرضى نفسياً

## Eingliederungshilfe für seelisch behinderte Kinder und Jugendliche



يعاني يورغ من ضغط نفسي شديد . يجب عليه الذهاب للمعالجة. عند عودته من المعالجة في مشفى للأمراض النفسية تراجعت صحته النفسية ثانية. لم تستطع عائلته على مساعدته أكثر. خارج نطاق الأسرة سيعتني بيورغ لفترة طويلة. وبهذا يمكنه التغلب على أزمته. ثم يعود الى بيئته المألوفة. .

Jörn leidet unter Leistungsdruck. Er muss eine Therapie machen. Zurück aus der psychiatrischen Klinik verschlimmert sich seine seelische Erkrankung erneut. Seine Familie weiß sich nicht mehr zu helfen. Jörn wird eine Zeit lang außerhalb der Familie betreut. So kann

er seine Krise überwinden. Dann kehrt er in sein gewohntes Umfeld zurück.

يتم الشرح للأطفال والمراهقين عن المغزى والهدف من هذه التدابير. وبذلك يزداد اندفاعهم للمشاركة بنشاط. بمشاركة الشباب الصغار تضع المشرفات والمشرفون خطة للتعامل مع المرض على نحو مناسب. من الهام جداً رفع مستوى الوعي بين الأطفال والمراهقين بما يتعلق بقدراتهم الذاتية وصفاتهم الإيجابية حتى يستطيعوا استخدامها لتغيير وضعهم وتحسين آفاقهم المستقبلية.

المراهقين الذين يتم وضعهم خارج نطاق أسرتهم يعانون عادة من أزمت سينة في حياتهم. الأسباب المؤدية للاضطرابات في السلوك والتطور هي الأمراض النفسية التي تتعلق بما حدث للأطفال والمراهقين. ولهذا يرتبط مخطط المعالجة بالحالات الخاصة للأطفال والمراهقين.

بغض النظر عن نوع المرض من المهم خلق الظروف التي تمكن الشباب الصغار من التغلب على الأزمة ورجوعهم لبيئتهم الاجتماعية.



Jugendliche, die außerhalb der Familie untergebracht werden, haben oft eine schlimme Lebenskrise hinter sich. Die Ursachen von Verhaltens- und Entwicklungsstörungen sind seelische Erkrankungen, die mit dem zusammenhängen, was die Kinder oder Jugendlichen erlebt haben. Die Gestaltung der Hilfe richtet sich nach den speziellen Erlebnissen der Kinder und Jugendlichen.

Gleich, welche Erkrankung vorliegt, gilt es, Bedingungen zu schaffen, die es den jungen Menschen ermöglichen, ihre Krise zu bewältigen und sich wieder in ihr soziales Umfeld einzufügen.

Sinn und Zweck der Maßnahmen werden den Kindern und Jugendlichen erklärt. Dadurch steigt ihre Motivation aktiv mitzuarbeiten. Gemeinsam mit den jungen Menschen stellen die Betreuerinnen und Betreuer einen Plan auf, um mit der Erkrankung angemessen umzugehen. Ganz wichtig ist dabei, den Kindern und Jugendlichen ihre eigenen Stärken und positiven Eigenschaften bewusst zu machen. So können sie diese nutzen, um ihre Situation zu verändern und ihre Aussichten für die Zukunft zu verbessern.

## أشكال المعيشة الجماعية للأمهات / الآباء و أولادهم

### Gemeinsame Wohnformen für Mütter / Väter und ihre Kinder



زابرينا ذات 16 عاماً حامل بطفل. والديها يريدونها أن تجهض. بالنسبة إليهم إن المدرسة والتدريب المهني أهم عندهم. زابرينا ترفض و يجب عليها من الآن أن تتحمل دائماً تأنيب والديها. قد يأتي وقت لا تستطيع تحمل العيش أكثر في هذا البيت. حالياً تعيش زابرينا مع ابنتها ذات الثلاثة أشهر في مبنى حضانة الأم والطفل..

Die 16-jährige Sabrina ist schwanger. Ihre Eltern wollen, dass sie abtreibt. Ihnen sind Schule und Ausbildung wichtiger. Sabrina weigert sich und muss von nun an ständig die Vorwürfe ihrer Eltern ertragen. Irgendwann hält sie es zuhause nicht mehr aus. Mittlerweile lebt

Sabrina mit ihrer drei Monate alten Tochter in einer Mutter-Kind-Gruppe.

ذلك أثناء تربية أولادهم.

وبمعنى ما سوف يستكمل الفريق المؤلف من مختصين تعليميين هذه المساعدة من خلال مهنيين في مجال التوليد والرعاية. وبذلك تكون هناك إمكانية لتحقيق الرعاية الشاملة.

ينبغي تشجيع الأمهات والآباء الصغار السن على العيش في منزل معاً مع أولادهم حيث يقيمون فيها بشكل مؤقت. في هذه البيئة المحمية يمكنهم أن يعيشوا ويتواصلوا مع بعضهم بشكل إيجابي وبناء. وخلال ذلك يتعلمون أيضاً العيش بشكل مستقل.

ينبغي على الأمهات والآباء الصغار السن تحسين فرص عملهم وتمييزهم وخلال هذا الوقت عمل تدريب مهني. فيكون هنالك احتمال أن يدعمهم



Junge Mütter oder Väter werden gemeinsam mit ihrem Kind in Wohnungen gefördert, in die sie vorübergehend einziehen. In diesem geschützten Umfeld erleben sie, wie sie positiv und konstruktiv miteinander umgehen können. Dabei lernen sie auch, eigenständig zu leben.

Die jungen Mütter und Väter sollen ihre Berufs- und Entwicklungschancen verbessern, und während dieser Zeit eine Ausbildung machen. Dies ist möglich, indem sie bei der Erziehung ihrer Kinder unterstützt werden.

Sinnvollerweise wird bei dieser Hilfeform das Team aus pädagogischen Fachkräften durch Fachkräfte aus den Bereichen Geburtshilfe und Pflege ergänzt. So ist eine umfassende Betreuung möglich.

## مساعدة للشباب الذين بلغوا السن القانوني، الرعاية

### اللاحقة

## Hilfe für junge Volljährige, Nachbetreuung



أصبح عمر مايك الآن 18 سنة، وقد ساندته المساعدة التربوية منذ عدة سنوات بشكل منتظم وهكذا استطاع مايك التغلب والسيطرة على حياته وبدأ بالتدريب المهني. بلغ مايك الآن السن القانوني ولكن هو لا يرغب فجأة في الاعتماد على نفسه. لذلك قدم مايك طلباً لمديرية الأولاد للحصول على الرعاية اللاحقة..

Mike ist gerade 18 geworden. Ein Erziehungsbeistand hat ihn seit einigen Jahren regelmäßig unterstützt. So hat es Mike geschafft, sein Leben zu meistern und eine Ausbildung anzufangen. Mike ist jetzt zwar volljährig. Er möchte aber nicht plötzlich auf sich alleine

gestellt sein. Deshalb stellt Mike beim Jugendamt einen Antrag auf Nachbetreuung.

«المساعدة لأجل الشباب البالغين السن القانوني تقدم للشباب الذين هم قد بلغوا قانونياً ولكن ما زالوا بحاجة إلى المساعدة ليعيشوا بصورة مستقلة.»

المساعدة لأجل الشباب الذين بلغوا السن القانوني تقدم إلى الشباب الذين هم في الواقع بالغين قانونياً ولكن ما زالوا يحتاجون المساعدة ليعيشوا بشكل مستقل. أشكال المساعدة لا تختلف عن الدعم المماثل للقاصرين. والمساعدة للشباب الذين بلغوا السن القانوني تستمر بأكمل الدعم الذي قد بدأ سابقاً قبل إتمام الـ 18 عاماً من العمر.

مع بلوغ سن الرشد (السن القانوني) يتغير الوضع القانوني للبالغين. تؤمن مديرية الأولاد المساعدة للبالغين على أن يتقدم البالغ الطلب للمساعدة بنفسه. و يمكن لهؤلاء البالغين إنهاء نيل المساعدة في أي وقت يرغبون.



»Die Hilfe für junge Volljährige richtet sich an junge Menschen, die noch Hilfe brauchen, um selbständig zu leben.«

Die Hilfe für junge Volljährige richtet sich an junge Menschen, die zwar volljährig sind, jedoch noch Hilfe brauchen, um eigenständig zu leben. Die Form der Hilfe unterscheidet sich nicht von den entsprechenden Hilfen für Minderjährige. Die Hilfe für junge Volljährige setzt in der Regel eine Hilfe fort, die bereits vor Vollendung des 18. Lebensjahr begonnen wurde.

Mit dem Erreichen der Volljährigkeit ändert sich der Rechtsstatus der jungen Heranwachsenden. Das Jugendamt gewährt die Hilfe deshalb nur dann, wenn die jungen Erwachsenen diese selber beantragen. Die jungen Erwachsenen können die Hilfe auch jederzeit von sich aus beenden.

### Inobhutnahme von Kindern und Jugendlichen



اكتشفت المربية عند الطفل باتريك ذات الـ 5 سنوات كدمات زرقاء بشكل متكرر. وبعد عدة محادثات مع والدته لم يتغير شيء. إنها ترفض أي تعاون. اتجهت المربية في النهاية إلى مديرية الأولاد. مديرية الأولاد قررت استلام رعاية الطفل المهمل مؤقتاً. عند استلام الرعاية يتم إخراج الأطفال القاصرين بشكل مؤقت من عائلاتهم ووضعهم في مؤسسة لحمايتهم. هناك يتم الاعتناء بهم بشكل تربوي اجتماعي ويتم دعمهم في أزمتهم.

Die Erzieherin entdeckt bei dem 5-jährigen Patrik immer wieder blaue Flecken. Daran ändert sich auch nach mehreren Gesprächen mit der

Mutter nichts. Diese lehnt jede Zusammenarbeit ab. Die Erzieherin wendet sich schließlich an das Jugendamt. Das Jugendamt beschließt, den verwahten Jungen vorübergehend in Obhut zu nehmen.

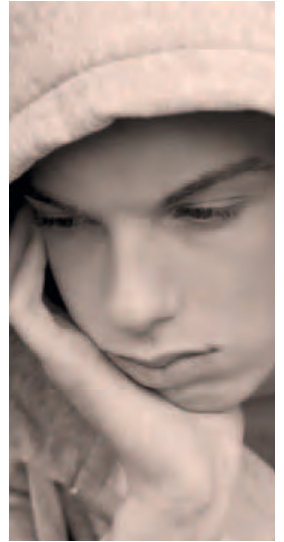
ما كان القاصرين بحاجة إلى مزيد من المساعدة بطرق أخرى. إذا لزم الأمر يتم فحصهم من قبل أطباء و / أو علماء النفس ومعالجتهم.



استلام الرعاية هو إجراء وقائي قصير الأجل لصالح القاصرين. إنها مساعدة مستقلة حسب مدونة القانون الاجتماعي الثامن. إن استلام الرعاية يقررها فقط مديرية الأولاد.

إن الصليب الأحمر الألماني يستلم القاصرين بتكليف من مديرية الأولاد. إن هدف الصليب الأحمر الألماني هو تأمين الحماية للأطفال والمراهقين والتغلب على أزمتهم الحادة والعمل مع الأسرة لتوضيح كيف ينبغي أن يتابع الأمر.

تستطيع مديرية الأولاد تكليف الصليب الأحمر الألماني بما يسمى إجراءات تخليص القاصر من أهله. في مثل هذه الإجراءات يتم توضيح أي الخطوات التي تكون ضرورية بحيث يمكن للقاصرين العودة إلى عائلاتهم. يوضح أيضاً إذا



Bei der Inobhutnahme werden Minderjährige vorübergehend aus ihren Familien herausgenommen und zu ihrem Schutz in einer Einrichtung untergebracht. Dort werden sie sozialpädagogisch betreut und in ihrer Krise begleitet.

Die Inobhutnahme ist eine kurzfristige Schutzmaßnahme zum Wohl von Minderjährigen. Sie ist eine eigenständige Hilfe nach dem Sozialgesetzbuch VIII. Eine Inobhutnahme kann nur das Jugendamt beschließen.

Das DRK nimmt im Auftrag des Jugendamtes Minderjährige auf. Ziel des DRK ist es, Kinder und Jugendliche darin zu unterstützen, ihre akute Krise zu meistern

und gemeinsam mit der Familie zu klären, wie es weitergehen soll.

Das Jugendamt kann das DRK auch mit einem sogenannten Clearingverfahren beauftragen. In einem solchen Verfahren wird abgeklärt, welche Schritte notwendig sind, damit die Minderjährigen in ihre Familien zurückkehren können. Auch wird geklärt, ob die Minderjährigen noch weitere Hilfe in anderer Form benötigen. Sofern notwendig, werden sie von Ärzten und/oder Psychologen untersucht und behandelt.

# التحرير والطباعة

# Impressum

## الصور

الصليب الأحمر الألماني - أرشيف صور اكونوم  
استوك فوتو : 24 (الأسفل), 25 (الأسفل),  
28 (الأسفل), 29 (الأعلى), 31 (الأعلى اليمين /  
الأسفل), 32 (الأسفل), 33 (الأعلى اليسار /  
الأسفل), 34 (الأسفل), 35 (الأعلى), 36  
(اليسار), 38 (الأسفل), 40 و 41 (اليسار /  
الأسفل), 44 (اليمين / الأسفل), 45 و 46 و 48  
(الأسفل), 49 و 53 (اليسار), 54 (الأسفل), 57  
( اليسار), 58 (الأسفل), 60 و 61  
فوتوليا : 16 و 27 و 29 (الأسفل), 29  
(الأعلى), 50 و 51 و 59 (الأعلى اليمين)

## الترجمة

يثر ب مصري & الدكتور مروان حلاق

## المطبعة

Union Druckerei في درسدن

## الحجز

Union Druckerei

Prießnitzstraße 39, 01099 Dresden

تلفون: 0351/8000219

الإيميل: poppe@udd-dd.de

## تاريخ الإصدار

تشرين الأول / أكتوبر 2011

## التحرير والطباعة

الناشر

الصليب الأحمر الألماني

الأمانة العامة (السكرتارية العامة)

فريق مساعدة الأطفال والشباب والعائلات

Carstennstraße 58

12205 Berlin

تلفون: 030/85404-0

فاكس: 030/85404-450

الإيميل: drk@drk.de

موقع الإنترنت: www.drk.de

## التعاون

رامونا بروكمان: الصليب الأحمر الألماني

- جمعية مقاطعة ميكلين بورغ فوربوميرن ,

غراهام ليفيس: الصليب الأحمر الألماني -جمعية

دائرة ميندين , أولاف تيتجن: الصليب الأحمر

الألماني - جمعية دائرة لاند هاديلن , يوليان

أوستروب: الصليب الأحمر الألماني - الأمانة

العامة , محمود كورال: الصليب الأحمر الألماني

- الأمانة العامة

## التحرير و التصميم والتنفيذ

Kommunikationsagentur ikonum

في درسدن

## Herausgeber

Deutsches Rotes Kreuz

Generalsekretariat

Team Kinder-, Jugend- und

Familienhilfe

Carstennstraße 58

12205 Berlin

Tel: 030/85404-0

Fax: 030/85404-450

Mail: drk@drk.de

Internet: www.drk.de

## Mitarbeit

Ramona Brockmann, DRK-Landes-  
verband Mecklenburg-Vorpommern |

Graham Lewis, DRK-Kreisverband

Minden | Olaf Tietjen, DRK-Kreisver-

band Land Hadeln | Juliane Ostrop,

DRK-Generalsekretariat | Mahmut

Kural, DRK-Generalsekretariat

## Redaktion, Gestaltung und Satz

Kommunikationsagentur ikonum,

Dresden

## Fotos

DRK e.V., Bildarchiv ikonum

istockphoto: 24 (u.), 25 (u.),

28 (u.), 29 (o.), 31 (o.r./u.), 32 (u.),

33 (o.l./u.), 34 (u.), 35 (o.), 36 (l.) ,

38 (u.), 40, 41 (l./u.), 44 (r./u.), 45,

46, 48 (u.), 49, 53 (l.), 54 (u.), 57 (l.),

58 (u.)

fotolia: 16, 27, 29 (u.), 39 (o.), 50, 51,

59 (o.r.)

## Übersetzung

Yasrib Masri & Dr. Marwan Hallak

## Druck

Union Druckerei, Dresden

## Bestellung

Union Druckerei

Prießnitzstraße 39, 01099 Dresden

Tel: 0351/8000219

Mail: poppe@udd-dd.de

## Erscheinungsdatum

Oktober 2011

[www.DRK.de](http://www.DRK.de)

## Deutsches Rotes Kreuz Generalsekretariat

Carstennstraße 58  
12205 Berlin

Telefon: 030/85404 - 0

Telefax: 030/85404 - 450

[drk@drk.de](mailto:drk@drk.de)

[www.drk.de](http://www.drk.de)

Gefördert durch das Bundesministerium für Familie,  
Senioren, Frauen und Jugend sowie durch die GlücksSpirale



Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend

